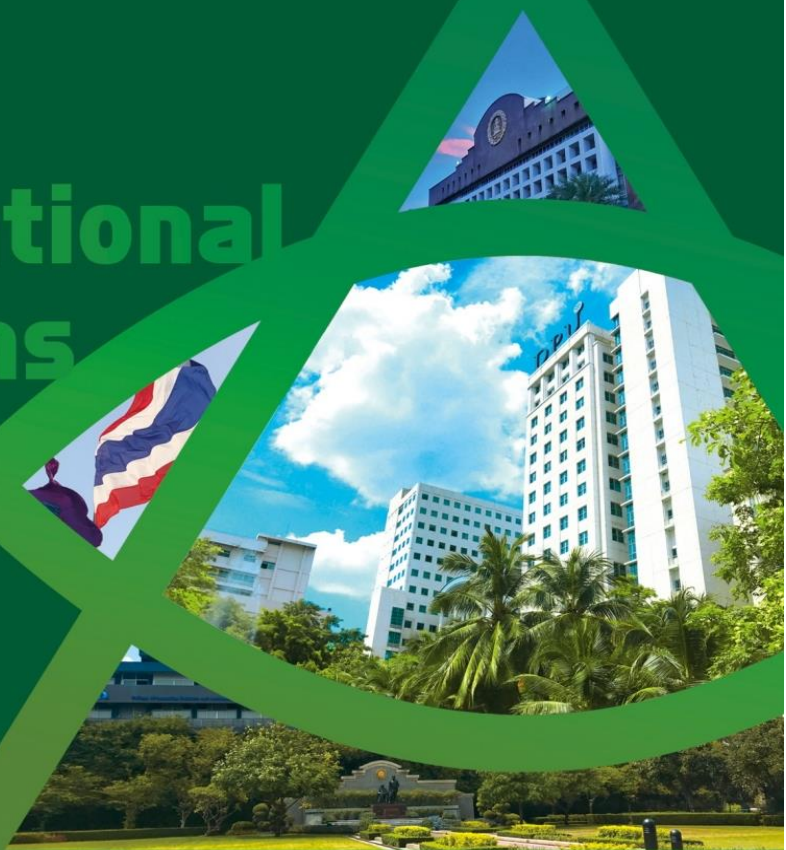


**CAIC & ICTBS
2020**

Insight to Chinese and ASEAN's Wellness, Tourism, & Innovation

The 2nd China-ASEAN International Conference 2020 & The 2nd International Conference on Tourism, Business, & Social Sciences 2020

International Sessions



Bangkok, Thailand | 23 April 2020

**CAIC & ICTBS
2020**

**The 2nd China-ASEAN International Conference 2020 &
The 2nd International Conference on Tourism, Business, & Social Sciences 2020:
Insight to Chinese and ASEAN's Wellness, Tourism, & Innovation**

23 April 2020

Dhurakij Pundit University, Bangkok, Thailand

Organized by



Co-organizers



The 2nd China-ASEAN International Conference 2020
The 2nd International Conference on Tourism, Business, & Social Sciences 2020
Insight to China and ASEAN's Wellness, Tourism, & Innovation
<https://www.dpu.ac.th/caiconf2020/>

Committee Member and Reviewer List for 2nd China-ASEAN International Conference 2020 & The 2nd International Conference on Tourism, Business, & Social Sciences 2020

A) Advisory Committee

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Mr. Woraphong DECHASASAWAT | The Vice President for Chinese International College, Dhurakij Pundit University, Thailand |
|-------------------------------|--|

B) External members:

- | | |
|--|---|
| 1. Professor Andy GREEN | University College London, Institute of Education, U.K. |
| 2. Professor Jeffery LONG | Eastern New Mexico University, U.S.A. |
| 3. Professor Andy TOLMIE | University College London, Institute of Education, U.K. |
| 4. Professor Sheng-Ju CHAN | National Chung Cheng University, Taiwan |
| 5. Professor Chia-Ling WANG | National Ocean University, Taiwan |
| 6. Professor Tai-Hsi WU | National Taipei University, Taiwan |
| 7. Associate Professor Hugo Yu-Hsiu LEE | National Institute of Development Administration (NIDA), Thailand |
| 8. Associate Professor Prof. Shuiyun LIU | Beijing Normal University, China |
| 9. Associate Professor Su-Pin YU | Ming Chi University of Technology, Taiwan |
| 10. Dr. Ye LIU | King's College London, U.K. |

B) Internal members:

- | |
|--|
| 1. Assistant Professor Titirut MEKBUNDITUL |
| 2. Assistant Professor Wei MENG |
| 3. Associate Professor Nit PETCHARAT |
| 4. Dr. Chun-Shuo CHEN |
| 5. Dr. Peng-Fei CHEN |
| 6. Dr. Kelvin C. K. LAM |
| 7. Dr. Suravee SUNALAI |

C) Reviewers:

- | | |
|--|---|
| 1. Professor Andy GREEN | University College London, Institute of Education, U.K. |
| 2. Professor Jeffery LONG | Eastern New Mexico University, U.S.A. |
| 3. Professor Sheng-Ju CHAN | National Chung Cheng University, Taiwan |
| 4. Professor Tai-Hsi WU | National Taipei University, Taiwan |
| 5. Associate Professor Prof. Shuiyun LIU | Beijing Normal University, China |
| 6. Associate Professor Hugo Yu-Hsiu LEE | National Institute of Development Administration (NIDA), Thailand |
| 7. Assistant Professor Wei MENG | Dhurakij Pundit University, Thailand |
| 8. Dr. Yuan-Cheng CHANG | Dhurakij Pundit University, Thailand |
| 9. Dr. Ching-Chou CHEN | Dhurakij Pundit University, Thailand |
| 10. Dr. Sze-Ting CHEN | Dhurakij Pundit University, Thailand |
| 11. Dr. Renee CHEW Shiun Yee | Dhurakij Pundit University, Thailand |
| 12. Dr. Jian-Hao HUANG | Dhurakij Pundit University, Thailand |
| 13. Dr. Yi-Jian HUANG | Dhurakij Pundit University, Thailand |
| 14. Dr. Cheng-Jui TSENG | Dhurakij Pundit University, Thailand |
| 15. Dr. Jia-Fure WANG | Dhurakij Pundit University, Thailand |
| 16. Dr. Wei-Li WEI | Dhurakij Pundit University, Thailand |
| 17. Dr. Ren-Cheng ZHANG | Dhurakij Pundit University, Thailand |

CAIC & ICTBS
2020

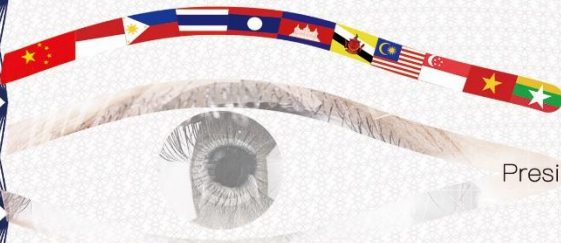
Certificate of Presentation

**The 2nd China-ASEAN International Conference 2020, &
The 2nd International Conference on Tourism, Business, &
Social Sciences 2020
16-23 April, 2020, Bangkok, Thailand**

Paper Title: Spirits and Beliefs between Thai
and Chinese Culture

Presenter's Name: Zhong Maohai Threesoon Kesorn
Chanachok Sudprasert

Presenter's Affiliation: Phetchabun Rajabhat University
Dhurakij Pundit University



(Dr. Darika Lathapipat)
President of Dhurakij Pundit University



**The 2nd China-ASEAN International Conference (CAIC 2020) and
The 2nd International Conference on Tourism, Business, & Social Sciences (ICTBS 2020)
Letter of Acceptance | 文章接受函**

Ref. CAIC2020/ICTBS2020/2107

Paper title: **"Spirits and Beliefs between Thai and Chinese culture
(论泰国与中国在鬼信仰文化中的“鬼”)"**
Confirmation no.: **wqTQPbDh** (for login to the payment of registration fee | 註冊費繳費專用確認碼)

Dear Maohai ZHONG (钟懋海), Threesoon Kesorn, Chanachok Sudprasert,

On behalf of the conference committee, we are pleased to inform you that your paper title, stated above, has been accepted for a session of the oral presentation at the 2nd China-ASEAN International Conference (CAIC 2020) and the 2nd International Conference on Tourism, Business, & Social Sciences (ICTBS 2020) from 11 March to 13 March 2020 in Bangkok, Thailand. Dhurakij Pundit University (DPU) is the organizer of this international conference.

For your reference, we enclosed the reviewers' comment/feedback of your paper with this letter. Please kindly **submit your revised full paper to us before 24 January 2020**. We will publish your paper in our conference proceedings. For FULL paper format, please visit <http://www.dpu.ac.th/caiconf2020/template.html> for the details.
請根據附上的評閱修改建議進行修訂，並於 2020 年 1 月 24 日前發送回本會。您的文章將會刊登於會議論文集。請參閱 <http://www.dpu.ac.th/caiconf2020/template.html> 有關文章檔案格式附件 (中、英文版本) 進行修改。



Please process your payment of registration fee to the following account and send back both the deposit/pay-in-slip AND your revised paper via www.dpu.ac.th/caiconf2020/follow/.
請把註冊費匯款存至以下銀行帳戶，於 www.dpu.ac.th/caiconf2020/follow/ 填寫資料後，以附檔方式一併發回匯款單收條和修改後的文章。

Account Name (帳戶名稱):	DHURAKIJ PUNDIT UNIVERSITY
Account Number (帳號):	058-2-79124-4
Bank name (銀行名稱):	KASIKORNBANK
Branch (分行):	URBAN SQUARE (PRACHACHUN 12) BRANCH
Address (銀行地址):	332 PRACHACHUN ROAD, THUNGSONGHONG, LAKSI, BANGKOK 10210, THAILAND
SWIFT Code (SWIFT 代碼):	KASITHBK



The CAIC 2020 & ICTBS 2020 international conference will provide you with Thai hospitality services. We hope you will have joyful experience of meeting international scholars and the city tour* (optional) after the conference on 13 March 2020. Should you have any inquiry, please do not hesitate to contact us.

We look forward to seeing you at the conference!

Sincerely yours,

Kelvin C. K. Lam, D.B.A.
CAIC 2020 & ICTBS 2020 Conference Committee

* The city tour is provided by a travel agent, which is an optional activity. The fee is applied. We suggest you purchase travel (accident) insurance during your stay.
* City tour 由校外旅行社提供服務。此項活動屬個人選項活動，並將另行收費。我們建議訪人士於逗留期間需自行購買旅遊(意外)保險。



Research on Environmental Protection Awareness and Behavior of Chinese Students Studying in Thailand	616
Xinxin Wang Lu Zhang Shanxiu Han Jichen zhang	
Exploratory Research into Marketing Strategy in Internationalization Education of Private University in Bangkok Thailand	623
Xichang Huang Shujian Yin	
The Role of Structure Awareness in Learning Chinese Script	629
Kuan-Chun Tsai	
Development of Semantic Search for Local Tourism Website in Case of Southern Isan of Thailand and Northern of Cambodia.....	637
Sarim Touch Jongkol Janruang	
Spirits and Beliefs between Thai and Chinese culture	650
Maohai Zhong Threesoon Kesorn Chanachok Sudprasert	
Interpretation of the means of “matter” and “emptiness” in Prajnaparamita Hrdaya Sutra and Discussion on the perception determines the existence	660
Li Xuezhi Li Xiaoxiao*	
The Analysis of Japanese students in Learning Mandarin Tones.....	672
Sheng-lien Wu	
The Development of Thai Language Textbook for non-Thai-language-majored Students in Beginning Level: A Case Study of Chinese Students in Dhurakij Pundit University	684
Kanokphan Thamsatitsuk Penpisut Sikakaew Nuttida Kumprasurt	
Inspirations and Strategies that Influence the Successful Learning of a Second Language ..	693
Napawan Jaisook Nuttida Kumprasurt	
A study on the new characteristics of promoting Chinese culture in the "new immigrants" community of overseas Chinese in Thailand	700
Bo Wang Lingfen Mo	
The Rise of The Fourth Upsurge of Thai Translation of Chinese literature —— A study of Thai Translation of Chinese network literature	709
Li Xuezhi Yang Chaoqiao	
The Investigation and Analysis on understanding in Chinese Loanwords of Thai students in China	719
Suthanya Panthong Dutrawee Kammathan Runan Xiang	
Grammar and Vocabulary in Thai Proficiency Tests for the Beginner: a Case of the 17 th to 21 st TPA Thai Language Proficiency Tests.....	726
Penpisut Sikakaew Kanokphan Thamsatitsuk Nuttida Kumprasurt	
Lost in Space; A Critical Perspective about the Service Sector's Volatile Transition.....	735
Péter Attila Nyíri Chiu-Hui Tsai	
Exploring the Factors Influencing Outbound Chinese Tourists' Selection of Group Package Tour: The Case of Second and Third-Tier Cities in China.....	748
Lei Feng Kullada Phetvaroon	

Spirits and Beliefs between Thai and Chinese culture

Maohai Zhong Threesoon Kesorn¹ Chanachok Sudprasert^{2*}

¹Phetchabun Rajabhat University; ^{2*}Dhurakij Pundit University
155222705@qq.com threesoon2531@gmail.com chanachok.sud@dpu.ac.th*

Abstract

This research is a study of language and culture in order to create an understanding of thinking systems, beliefs and cultures of Thai and Chinese people. The objectives of the study were : 1) to classify and analyze the methods of naming ghosts in Thai and Chinese, 2) to study the "ghosts" in the belief between Thais and Chinese . This study is a documentary research. The results of the study were as follows : 1) The origin of the name of Thai ghost comes from myths, beliefs, or folk tales the most , in case of the structure of ghost names is divided into simple words, compound words, and exotic words, 2) Chinese ghosts name based on their appearance is the largest, the structure of Chinese ghost names is divided into simple words and compound words , 3) The analysis of beliefs about ghosts in Thai and Chinese cultures found 8 points : ghosts have divine power and are higher than humans; ghosts can be artificial blessings or harm people; ghosts must have shelter; ghosts must eat; ghosts can control human; ghosts are frightening; ghosts have classes; people can touch ghosts.

论泰国与中国在鬼信仰文化中的“鬼”

钟懋海 Threesoon Kesorn¹ Chanachok Sudprasert^{2*}

¹Phetchabun Rajabhat University; ^{2*}Dhurakij Pundit University
155222705@qq.com threesoon2531@gmail.com *chanachok.sud@dpu.ac.th

摘要

本文在语言文化上进行分析研究,旨在让泰语和汉语系统的使用者能够对泰中两国的民间信仰和文化有所了解。目的:为了归类和分析泰语和汉语当中为鬼取名的方法;为了研究泰国人与中国人民信仰当中的“鬼”,并研究类型属于描述性研究。研究发现泰国为鬼命名的方式当中,用故事传说中起名方式的鬼名字数量最多,从造词方面分析泰国鬼名字的结构发现,鬼名字组成结构分为单纯词、合成词、和舶来词。中国为鬼命名的方式当中,用外形特点起名方式的鬼名字数量最多。从造词方面分析中国鬼名字的结构发现,鬼名字组成结构分为单纯词、合成词。在分析中泰两国的“鬼信仰文化”时,发现8个同样的要素,即:鬼有神力,拥有人类没有的超能力;鬼可以造福于人,也可以祸害于人;鬼必须有安身之处;鬼必须吃东西;鬼能够控制人的行为;鬼的外形令人害怕;鬼分等级;人可以触碰鬼。

关键词: 鬼; 鬼名字; 鬼信仰; 中文; 泰文

1. 前言

在对文化的研究方面，人类始终相信“鬼信仰文化”是各个地方人类最初期最系统、最完整的信仰。不论社会变化发展到什么程度都好，可以说“鬼信仰文化”存在于每一个人类文化里。这与 Chunlaket (1971) 提出的观点是一致的。他提到，尊崇鬼的信仰在世代人类的文化里是非常非常久远的事情了。从我们的远古祖先开始，那时还没有清晰的宗教概念，又或者鬼信仰文化比任何一个宗教更早存在于世界上。只是每一个人类群体可能存在于供奉和表现形式上的区别。

泰国与中国各自都有本国的文化特色。在过去，泰国与中国人民的生活都与农业息息相关，也共同拥有着鬼神信仰。这些信仰逐渐渗透发展成为现如今风俗生活文化里的一个部分。尽管时代已经发生了巨大的改变，包括在人们的观念、想法，物质发展、社会发展方面，但泰中两国社会及国民们依然会把鬼神信仰文化带入到本国风俗文化当中，并且这种风俗习惯会一直随着时代的变化而不断改变。

泰国人将鬼信仰的概念根植于心中，让人们知道自己的职责，懂得责任，以及促进道德文明。例如，哪家孩子不听从父母的教导将会遭到鬼的骚扰。至于不好好照顾孩子的父母亲，鬼将会把他们的孩子夺走。因此若不想让鬼来骚扰自己，我们就要做个好人，懂得善恶有源，相信“鬼护好人”的说法。除此之外，赖亚生（1993）还在提及中国鬼信仰时说道，“鬼文化”是古代的人们对人类死亡现象及相关问题的思考所带来的观念和行为习惯。它大体由以信仰为核心的观念（如鬼魂观念、冥界观念）和仪式、风俗为表现形式的行为事象（如丧葬、疾鬼、驱鬼、招魂、鬼故事的讲述以及鬼事禁忌）构成一个整体。

语言是记录历史的工具，同时也有助于反映当地人民的一些想法、观念和风俗文化形式。泰中两国各自都有着鬼信仰文化，有着各种既有相同又有不同的称呼鬼的名字。因此，鬼名字的组成结构、鬼名字的由来、鬼名字的意思都能够告诉我们隐含的观点或是文化形式。例如“phǐ:ta:hê:k”，是指泰国供奉的一种农田鬼，反映出泰国人对于农业文化方面的一种鬼信仰文化。如“林鬼”指中国林野间的鬼，反映出中国人对于野外山林方面的一种鬼信仰。

由于泰中两国人民各自都有着鬼文化信仰，有很多鬼的名字，有着多种多样的语言和文化形式。这促使笔者对研究对比泰中两国人民语言和文化产生了浓厚的兴趣。研究结果将会看到泰中两国人民思考方法和观点系统，同时还能反映出泰中两国人民对于“鬼”在语言和文化上的相同点与不同点。

2. 研究目的

1. 为了研究泰国和中国民间文化为鬼取名字的方式并对这些鬼名进行分类和分析。
2. 为了研究泰国和中国文化当中的“鬼信仰”文化，为了让泰语和汉语使用者能够对泰中两国的民间信仰和文化有所了解。

3. 相关文献综述

泰国皇家学术院词典（2542）对“鬼”一词解释到，人类把看不见但又可以现身的，有好有坏的，既能给人带来好处，又能害人的这种神秘东西称之为“鬼”。（例如，祖先鬼、家鬼、瘟疫鬼。）包括死去的人我们也称之为“鬼”。（僵尸是尚未火化的鬼，至于家鬼则是常驻于家中的鬼）

Phromkaew (2001) 在提及鬼文化时说到，原始的鬼文化由来已久并且体现在各个时代的社会中，因此也可以称之为“国际性信仰”或是“混合文化”。泰国南部佛教徒将“鬼”

分为“高级鬼”“中级鬼”和“低级鬼”。“低级鬼”都是地狱里的坏鬼和居住在自然界的野鬼。由于这个原因泰国南部的居民生活起居才出现了许许多多与鬼相关的“仪式”。

Boonmalert (2011) 的研究发现泰国北部有 43 种鬼名字。当把这 43 种鬼名字按照意思归类后，可以分成 8 大类。即：“行为”“现身方式”“性别”“表现形式”“依附地”“死因”“人类给予的东西”“食物”。泰国北方人相信，“鬼信仰”不论是从家庭到社会都与他们的生活息息相关。

4. 研究方法

3.1 阅读中文泰语中归类型的文献，研究分类和分析意思类以及关于“鬼信仰”的资料，以便于寻找适合本论文的研究方向。

3.2 收集具有如下特点的材料。

3.2.1 汇集中文和泰语中关于“鬼信仰”的书籍、民间传说、传记、论文、文学作品，一共 13 本。

3.2.2 从收集到的中泰文文献中收集并汇总鬼名字。泰语鬼名字共 79 个，中文鬼名字共 40 个。

3.2.3 分析收集好的材料，笔者会按以下步骤进行研究：(1) 分析泰中两国文化中的泰中鬼名字；(2) 分析泰中两国文化中的“鬼信仰”文化。

5. 研究结果

笔者将研究成果分成 3 个部分，(1) 分析泰中两国鬼名字的由来；(2) 分析泰中两国鬼名字的造词结构；(3) 分析泰中两国的鬼信仰文化。

5.1 分析泰中两国鬼名字的由来

分析方法和论证观点笔者借鉴改编自 Jin(1991)、Yodying (1976)、Pongpaiboon (1986) 和 Wattanaset (1967)。

表一 列举泰国的鬼名字

鬼名字由来	鬼名字	数量	百分比
外形特点	ผีกองกอย (phǐ:/kɔ:ng/kɔ:i)、ผีสาว (phǐ:/sǎ:ɔ)、ผีเด็ก (phǐ:/dɛ:k)	3	4%
地点	ผีสองนาง (phǐ:/sɔ:ng /na:ng)、ผีขุนน้ำ (phǐ:/khǔn/nám)、 ผีสังพอน (phǐ:/káng/pho:n)、แม่ย่านาง (mǎ:/yâ:/na:ng)、 ผีเรือน (phǐ:/ru:an)、พระภูมิ (phrá/phu:m)、นางตานี (na:ng/ta:ni)、 ผีตาแฮก (phǐ:/ta:/hê:k)、ผีน้ำ (phǐ:/nám)、เทพารักษ์ (the:/pha:rák)、 นางตะเคียน (na:ng/tà/khia:n)、ผีป่า (phǐ:/pà:)、ผีป่าช้า (phǐ:/pà:/chá:)、 ผีบ้าน (phǐ:/bâ:n)、ผีเมือง (phǐ:/mu:ang)、ผีโป่ง (phǐ:/pò:ng)、ผีแดน (phǐ:/dɛ:n)、ผีแขก (phǐ:/khê:k)	18	23%
死因	ผีผูกคอตาย (phǐ:/phù:k/kho:/ta:j)、ผีตายทั้งกลม (phǐ:/ta:j/thá:ng/klo:m)、 ผีตายโหง (phǐ:/ta:j/hô:ng)、ผีตายฟ้าผ่า (phǐ:/ta:j/fá:/phà:)	4	5%
信仰	วิญญาณ (win/ja:n)、ผีฟ้าผีดิน (phǐ:/fǎ:/phǐ:/thɛ:n)、เปรต (prè:t)、 ผีนางธรณี (phǐ:/na:ng/tho/ra:ni)、ผีปูด (phǐ:/pù:/ta:)、 ผีหกลเมือง (phǐ:/lák mu:ang)、ผีแม่หม้าย (phǐ:/mê:/mâ:j)、 นางกวัก (na:ng/kwák)、ผีแม่เหล็ก (phǐ:/má/hê:/sák)、 ผีเจ้านาย (phǐ:/cáo/na:j)、ผีวิรบุรุษ (phǐ:/wi:/rá/bù:rùt)、 ผีเล็กผีน้อย (phǐ:/lék/phǐ:/nó:j)、พระขลุ่ย (phrá/khà/phung/phǐ:)、 ผีเจ้าเสน (phǐ:/cáo/sɛ:n)、ผีพ้อดา (phǐ:/phó:/ta:)、 ผีนายหมาน (phǐ:/na:j/mǎ:n)、แม่โสภ (mǎ:/pho:/sòb)、แม่ซ้อ (mǎ:/sú:)	18	23%
故事与传说	ผีดิบ (phǐ:/dib)、ผีกระหัง (phǐ:/krá/hǎng)、ผีกระสือ (phǐ:/krá/sǔi:)、 ผีปอบ (phǐ:/pò:b)、ผีโพรง (phǐ:/pho:ng)、ผีกะ (phǐ:/ká)、พราญ (phra:j)、 ผีห้า (phǐ:/hà:)、ยมทูต (jom/ma/thút)、ผีจะกละ (phǐ:/zà/klà)、 ผีกำเนิด (phǐ:/gam/nò:t)、ผีเป่า (phǐ:/páo)、กุมารทอง (ku/ma:n/tho:ng)、 ผีไพร (phǐ:/prāj)、ผีนาง (phǐ:/na:j)、ปู่เจ้า (pù:/zǎo)、ผีไพร (phǐ:/praj)、ภูต (phú:t)、ผีโหมด (phǐ:/khà/mò:t)、ผีม้าบ้อง (phǐ:/má:/bò:ng)、 ผีอื้อค้อย (phǐ:/i:/khó:i)	21	27%
血统与种族	ผีเชื้อ (phǐ:/chú:)、ผีบรรพบุรุษ (phǐ:/ban/phá/bù:rùt)、ผีไทย (phǐ:/thaj)、ผี ลาว (phǐ:/la:w)、ผีจีน (phǐ:/chin)、ผีดำ (phǐ:/dám)、 ผีครุหมอ (phǐ:/khru:/mǎ:)、ผีแม่หนู (phǐ:/mê:/nú:)、ผีผด (phǐ:/mót)、 ผีบรรพบุรุษชาวเล (phǐ:/ban/phá/bù:rùt/cha:w/le:)、ผีเมง (phǐ:/me:ng)、 ผีอำม่อน (phǐ:/yâ:/mǎ:/nú:ng)	12	15%
舶来词	ผีซมบ (phǐ:/chá/mób)	1	1%
嚎叫声	ผีปลกโหล้ง (phǐ:/pök/kǎ/lô:ng)	1	1%
地点以及外形点	ผีโป่งค้าง (phǐ:/pong/ká:ng)	1	1%
总共		79	100%

从表一可以看出,泰国的鬼名字来源主要有 9 个。其中数量最多的是以故事传说中的名字为鬼命名。一共有 21 个鬼名字,占总数的 27%;其次是以信仰来给鬼命名,有 18 个鬼名字,占总数的 23%;以地点给鬼命名,有 18 个鬼名字,占总数的 23%;以血统与种族给鬼命名的共有 12 个鬼名字,占总数的 15%;以死因来给鬼命名的共有 4 个,占总数的 5%;以鬼的外形来命名的共有 3 个,占总数的 4%;数量最少的是以地点和鬼的外形来给鬼命名的数量是 1 个,占总数的 1%;和用舶来词命名的鬼名字,有 1 个,占总数的 1%;以及用鬼的嚎叫声来命名的也是只有 1 个,占总数的 1%。总共 79 个鬼名字。

表二 列举中国的鬼名字

鬼名字由来	鬼名字	数量	百分比
外形特点	狐鬼、女鬼、猫鬼、大头鬼、空心鬼、长面鬼、无头鬼、猪头鬼、羊头鬼、高鬼、矮鬼、没下巴鬼、无颌鬼、赤发鬼、肥鬼、瘦鬼、小孩鬼	17	43%
地点	山鬼、林鬼、厕鬼、凶宅鬼	4	10%
死因	吊死鬼、产鬼、溺鬼、烧死鬼、死伤鬼、饿死鬼	6	15%
信仰	野鬼、家神、淫鬼	3	7%
故事传说	阎王、鬼妻、索命鬼、瘟鬼无常鬼、鬼王、钟馗、僵尸、鬼兵、鬼将军	10	25%
总共		40	100%

中国的鬼名字来源主要有 5 个。其中数量最多的是以外形特点为鬼命名。一共有 17 个鬼名字,占总数的 43%;其次是以故事传说来给鬼命名,有 10 个鬼名字,占总数的 25%;以死因给鬼命名,有 6 个鬼名字,占总数的 15%;以地点给鬼命名的共有 4 个鬼名字,占总数的 10%;数量最少的是以信仰来给鬼命名的数量是 3 个,占总数的 7%;总共 40 个鬼名字。

5.2 泰中两国鬼名字的造词结构。

从收集到的 79 个泰国鬼名字和 40 个中国鬼名字里,笔者将它们进行如下分类:

表三 泰中两国鬼名字的组词结构

语言	结构	数量	百分比
泰文	单纯词	3	4%
	合成词	72	91%
	舶来词	4	5%
总共		79	100%
中文	单纯词	1	3%
	合成词	39	97%
总共		40	100%

从表格 2 可以看出,泰国鬼名字的造词结构分成 2 部分,即用泰语造词和用柬埔寨语、巴蒂文、梵文舶来词造词。数量最多的是用泰语造词,总共有 75 个词,占总数的 95%。其中组合词共有 72 个,占总数的 91%;单纯词 3 个,占总数的 4%;其次是舶来词共 4 个,占总数的 5%。

至于中国鬼名字的造词结构可分为 2 个部分，即用单纯词和组合词。单纯词只有 1 个，占总数的 3%；组合词一共 39 个，占总数的 97%。

6. 分析中泰国的鬼信仰文化。

6.1 分析泰国的鬼信仰文化。通过对泰语中关于“鬼”的文献分析得知，泰国的鬼信仰文化可以按如下进行分类：

6.1.1 鬼有神力，拥有人类没有的超能力，故事：女职员穿过了我的身体好像什么都没有发生一样！当我顺着她的方向望过去的时候，她的身体就慢慢的消失在空气里了 (Usagul, 2013: 17)。

从以上的事例可以看出在泰国的鬼信仰文化里，他们认为鬼有着一超越自然的神秘力量。鬼可以突然闪现，又可以忽然消失，还可以变成与普通人不的样子，还有的人认为鬼可以非常轻易的夺取人的性命。因此才说泰国的鬼信仰文化认为鬼有神力，拥有人类没有的超能力。

6.1.2 鬼可以造福于人，也可以祸害于人，故事 1：Phuang phet 阿姨说，我经常见到的那个穿白色衣服的女人，其实是 Nang kuak。这是一个野外的寺庙里的方丈大师 赠予 Phuang phet 阿姨丈夫的。Nang kuak 会保佑照顾着家里的每一个人 (Usagul, 2013: 13)。

从故事可以看出，泰国的鬼信仰文化认为，鬼可以给人带来好处。如保佑平安，给予运气、福气，保护家里的财产。但鬼也可以伤害人的身体和心灵，不管是直接伤害还是间接迫害。因此才说鬼可以造福于人，也可以祸害于人。

6.1.3 鬼必须有安身之处，故事：phǐ ru:an 它并不是特指某种鬼或是某个人，其有可能是长期固定依附在柱子里的家中长辈过世后变成的鬼或是一些鬼怪 (SoPrainoy, 2000)。

从以上故事可以看出，泰国的鬼信仰认为，鬼需要依附在一个地方安身。比如神社、祠堂、家中的柱子等。如果是孤魂野鬼，这些灵魂将会依附在坟场里、出生地或是荒废的地方。因为人们相信，人死了灵魂也要有去的地方或是栖身的地方。如果遇到鬼献身作怪，有可能是鬼来祈求一个安身栖息的地方。由此分析得知，泰国鬼信仰文化认为鬼必须有安身之处。

6.1.4 鬼需要吃东西，故事：妈妈知道，或许是因为哥哥知道自己已经死了，他的魂魄回到家里。因为在哥哥去世之前直到死亡，他一整天都还没有吃东西，也许是饿了 (Usagul, 2013: 37)。

从故事可以看出，泰国的鬼文化认为，鬼就像是人一样，不管好鬼坏鬼都得吃东西。一没有东西吃就会饿，正因为如此，人们才会拿食物供奉鬼。对于好鬼，人们就祈求保佑和照顾；至于坏鬼，人们就会祈求不来骚扰，免遭其罪。因此才归纳出泰国的鬼信仰文化认为鬼需要吃东西。

6.1.5 鬼可以控制人的行为，故事：警察告诉 Nian 阿姨一件奇怪的事情，他说坏人都已经被抓捕完了。众人听了都觉得很奇怪。警察还说，坏人们都纷纷跑来自首，凄惨声充满了整个警局。坏人们都说是 Da wan (死者) 将他们扭送至警察局来自首的，如果他们不这么做就会将他们一个接一个的都杀死 (Usagul, 2013: 56)。

从故事可以看出，泰国的鬼信仰认为，鬼可以控制人的行为。包括什么事情不合适做，什么事情做错了就要承担责任。鬼可以说是控制人行为，让人们按照生活准则，遵纪守法，不给他人制造麻烦，安分守己过日子的一种工具。因此才说泰国鬼信仰文化认为鬼可以控制人的行为。

6.1.6 鬼长着令人害怕的样子，故事：长着清纯美丽脸庞的女生此刻脸皮正在腐烂，眼珠子正垂挂在胸口处。她的身体正在碎裂，血水、浓水正往外喷涌，身上的蛆虫也正在往外爬。这一切就在我的眼前发生 (Usagul, 2013: 26)。

从故事可以看出，泰国的鬼信仰文化认为，大部分的鬼都具有不正常的外表，看起来非常恐怖。如腐烂肿胀的脸，惨白的脸，血盆大口，尖尖的牙齿等等。所有的一切汇合在一起，使得人们对鬼都充满了不好的印象。认为鬼是不吉利的东西，人们才非常害怕鬼。害怕鬼现身后会吓人，会祸害于己。因此泰国的鬼信仰文化才认为鬼长着令人害怕的样子。

6.1.7 鬼分等级，故事：天鬼或叫天神，人们相信它是神灵更胜于鬼。天神较一般的鬼要更加高级的。至于“天”是用来指代各种神灵的。最大的“天王”叫做“天神”，它可以为人类排除一切困难，给予人类帮助，尤其是可以保佑风调雨顺，为农民带去福音。因此在每年的雨季，人们都要为天神跳舞，直到它满意为止，它就会为人们带来雨水（Khongphianthum, Hongsawan, & Songkro (2013: 47)）。

从故事可以看出，人们以人为标准从鬼的习性来为其分类。给人带来好处，保佑照顾人类的就分为高级鬼。不造福于人但也不祸害于人的鬼，分为中级鬼。至于祸害于人的鬼，人们分为低级鬼。由此才说，泰国的鬼信仰文化认为，鬼分等级。

6.1.8 人可以触碰鬼，故事：Zan 阿姨慢慢的伸手过来，从我手中接过钱，然后慢慢打开桌子的抽屉，再把零钱找给我。在那一瞬间，我的有接触到 Zan 阿姨的手。她的手异常冰冷，犹如冰块一般，并且她的手颜色惨白，白到发青，就像她的脸色一样。一刹那间我感觉到浑身冰冷，寒毛都竖起来了。那是一种说不出的非常奇怪的感觉（Usagul, 2013: 23）。

从故事可以看出，鬼也像人一样，有血有肉，可以触摸。鬼现身让人看见有可能是想要得到人类的帮助，请求供奉事物，亦或者是还在牵挂这某人某事。因此泰国的鬼信仰文化认为，人可以触碰鬼。

6.2 分析中国的鬼信仰文化。

经过对中国文献的分析研究，笔者将中国的鬼信仰文化分为以下 8 类：

6.2.1 鬼有神力，拥有人类没有的超能力，故事：次日天明，书生看见女主人将自己的头取下来，放在桌子上梳理。知道遇见了鬼。书生仓皇逃出，回头一看，大宅已经变成了坟墓（徐华龙，1994：440）。

从故事可以看出，鬼具有神秘的超越自然的力量。可以变身成为美丽的女子去欺骗男人，可以用法力变化出美丽的画面，还可以轻易的夺取人的性命。因此中国鬼信仰文化认为，1. 鬼有神力，拥有人类没有的超能力。

6.2.2 鬼可以造福于人，也可以祸害于人，故事：家神即家之先神，其神亦曰鬼，常居家中。烛溪湖胡家有群盗破门而入，见其家堂上有三四老人会饮，灯烛掩映，鼓吹不绝，热闹非凡。群贼见此景，惊甚，溜之。时此夜其家无人也，此会饮之老人皆其家之先神（徐华龙，1994：159）。

从故事可以看出，鬼既可以给人带去福音，也可以祸害于人。例如，帮忙照看财产，保护家里人的安全。但同时鬼也可以祸害于人，不管是身体还是心灵。如造成家庭成员患病，长时间治疗都无法痊愈，或是现身吓人。因此中国的鬼信仰文化认为，鬼可以造福于人，也可以祸害于人。

6.2.3 鬼必须有安身之处，故事：民国十一年腊月十八日晚，一位五十开外的客人拜访苏州盛家浜的施家。客套过后，客人对施主人说，希望施家迁到别处去，这房子归他所有。施主人莫名其妙，拂袖而去。不久，施家全都生病。后庭邻居说施家的屋基下曾埋有棺材，定是鬼来争夺住宅（徐华龙，1994：430）。

从故事可以看出，鬼需要一个处所做安身之地。如人的身体、厕所、房子、地。如果是野鬼，其灵魂就要依附在坟场或是死亡的地方。因为人们相信，即便人死了，也要有一个地方可以去，在那里可以有安身之处。因此中国鬼信仰文化才认为鬼必须有安身之处。

6.2.4 鬼需要吃东西，故事：流传于海南黎族。指祖先鬼中最小的一种鬼，当它要找东西吃时，便溜进家里来作祟，使人肚子痛，或使孕妇难产，需杀鸡祭拜它来化解（徐华龙，1994：586）。

从故事可以看出，每种类型的鬼都得吃东西。一旦饿得受不了了，鬼就会现身，或是做些什么事情让人类遭殃，如让人生病不舒服等方式来向人索取食物。因此人们才会向鬼供奉食物，对于好鬼就向它们祈求庇护和照顾，至于坏鬼则让它吃饱了不要来骚扰自己。所以中国的鬼信仰文化认为，鬼需要吃东西。

6.2.5 鬼可以控制人的行为，故事：此女鬼逼王一同悬梁自尽，王不知不觉跟着上吊，不死，却成疯癫，百治无效（徐华龙，1994：162）。

从故事可以看出，鬼可以控制人的行为。包括鬼上身，使人昏厥后操控他，或是控制人的灵魂等等，人们因此而害怕鬼。由此可以推断，中国的鬼信仰文化认为鬼能够控制人的行为。

6.2.6 鬼长着令人害怕的样子，故事：半夜，活鬼现形，龇牙咧嘴，拖着长舌吓人，刘成吓昏（徐华龙，1994：553）。

从故事可以看出，大部分的鬼都长着丑陋恐怖的样子。如龇牙咧嘴、伸着长长的舌头、血盆大口、脸色惨白、流血等等。人们才觉得，鬼是不吉利的，危险的东西。人们因此害怕鬼现身来恐吓或伤害自己。由此可以看出，中国鬼信仰文化认为，鬼长着令人害怕的样子。

6.2.7 鬼分等级，故事：鬼王是一种原始信仰，统指率鬼的头领。纳西族的东巴经中说，鬼王叫司命麻左固松麻，它统领世界上一切魔鬼（徐华龙，1994：585）。

从故事可以看出，鬼的社会里有从低级鬼到最高级鬼，如普通鬼一直到鬼王。最高级的鬼掌控着每一个层次的鬼。说明在最开始的中国社会里人们就以中国社会为原型去建立鬼信仰文化，让人们认为鬼的社会就好像中国的社会一样是有阶级的。由此笔者认为，中国的鬼信仰文化觉得鬼也像人一样分等级。

6.2.8 人可以触碰鬼，故事：哥舒翰曾娶妾裴六娘，非常宠爱她。一次他出去游玩，几个月后才回来，而妾已病死，没有下葬，灵柩放堂上。晚上，舒翰悲叹睡不着觉，忽见一个夜叉进来，后面又跟着三鬼，他们猜测说床上贵人已睡着了，于是打开棺材，共同享用尸体。舒翰忍无可忍，就拿着竹竿，大叫一声“打鬼”。鬼大惊逃散，一鬼跑得慢，被打伤流血（徐华龙，1994：123）。

从故事可以看出，即便是鬼有神力，超越于人，但若是遇见胆大敢于与鬼争斗的人也可能败给人。如将鬼打伤流血，使得鬼跪地求饶，或是将鬼杀死等等。由此看出中国文化着重强调人的勇敢威猛。让人们知道，即使鬼很可怕，但如果人敢于面对鬼，敢与鬼做斗争终将战胜鬼。另外，以前的人喜欢用鬼来比喻成统治阶级，才用隐含的意思来鼓励人民大众勇敢的站起来去和最高的统治阶级做斗争并最终战胜他们。因此中国的鬼信仰文化认为，人可以触碰鬼。

7. 结语

通过对泰语的文献分析，笔者将泰国的鬼信仰文化分为8类，即：鬼有神力，拥有人类没有的超能力；鬼可以造福于人，也可以祸害于人；鬼必须有安身之处；鬼必须吃东西；鬼能够控制人的行为；鬼长着令人害怕的样子；鬼分等级；人可以触碰鬼。笔者认为，泰国的鬼信仰更重视“鬼必须有安身之处”，因为泰国文化与佛教文化紧密相关。佛教思想有提到说人要有来处也要有去的地方，人死了灵魂离开身体后也要有安身之处，否则灵魂将会流离失所，永远周游在人的世界里。至于泰国鬼文化不太注重的是“鬼分等级”和“人可以触碰鬼”。笔者认为，泰国的很多文献有提到鬼令人讨厌的、可怕的东西，但不太提及勇敢的人去和鬼抗争的事情。体现出泰国鬼文化强调鬼的可怕，令人畏惧，才不敢去与鬼抗争。

通过对中文的文献分析，笔者将中国的鬼信仰文化分为8类，即：鬼有神力，拥有人类没有的超能力；鬼可以造福于人，也可以祸害于人；鬼必须有安身之处；鬼必须吃东西；鬼能够

控制人的行为；鬼长着令人害怕的样子；鬼分等级；人可以触碰鬼。笔者认为，中国的鬼信仰更重视“人可以触碰鬼”，因为中国文化常常拿鬼来比喻自己不喜欢的东西，因此才创作了许多人将鬼打败的故事。其实明明知道人并不可能战胜鬼，也不可能战胜比自己更厉害更有势力的人。至于中国鬼信仰不太注重的是“鬼必须有安身之处”，因为人们相信鬼想要何时现身，现身何处都可以，再加上中国的鬼大多数都不需要安身之处。由于坏鬼并没有机会去投胎重生，因此多数鬼魂沦落人间，成为孤魂野鬼。另一方面中国的鬼信仰文化有给鬼分阶级，即小鬼、大鬼、鬼王。由此可以看出中国人认为人死了以后依然想在鬼的世界分阶级层次，就像中国封建阶级的高中低层次一样。

在研究泰国的鬼信仰文化时，笔者都有搜集到每一个相关的观点。反映出泰国文化长期以来牵绊着鬼信仰文化，这与 Thammawatra (1987) 提出的观点是一致的。他的观点认为，泰国对鬼与鬼魂的信仰是泰国文化信仰的一部分，信仰鬼是泰国人在社会 and 心灵上的最原始的文化信仰。即便泰国人信奉佛教，但也信奉鬼，鬼因此在家庭、社会当中扮演着重要的角色。

在研究中国的鬼信仰文化时，笔者都有搜集到每一个观点，这与张劲松 (1991) 提出的观点一致。他提出中国的鬼信仰有：祖先鬼和家鬼；物鬼；自然现象鬼；社会现象鬼；害人患病的鬼；野鬼；恶鬼、善鬼。

参考文献

1. 黄盛华、周启云 (1995)。鬼文化。北京：中国经济出版社。
2. 蒋梓骅、范茂震、杨德玲 (1992)。鬼神学词典。西安：陕西人民出版社。
3. 赖亚生 (1993)。神秘的鬼魂世界。北京：人民中国出版社。
4. 王景琳 (1992)。鬼神的魔力—汉民族鬼神信仰。北京：三联书店出版。
5. 徐华龙 (1994)。中华鬼文化大辞典。南宁：广西民族出版社。
6. 张律 (2015)。汉语“鬼”词群研究。南京：南京师范大学。
7. 张劲松 (1991)。中国鬼信仰。北京：中国华侨出版公司。
8. Boonmalert, P. (2011). *Spirit terms and beliefs in Northern Thai Dialect of Muban Pa Sao Luang, Tambon San Pu Loei, Amphoe Doi Saket, Changwat Chiang Mai* (Master Thesis). Chiang Mai: Chiang Mai University.
9. Chunlaket, C. (1971). *Introduction to anthropology*. Bangkok: Kasetsart University.
10. Jin, S. (1991). Chea Roy Pad. In Wongthet, S. (Eds), *Art and Culture*. 12(8), 54-55.
11. Khongphianthum, C., Hongsawan, S., & Songkro, A. (2013). *The ghost story in Isan: The Spiritual Beliefs and rituals of Laos, Cambodian and Vietnamese ethnic groups living in the south-eastern region of Thailand*. Ubon Ratchathani: Ubon Ratchathani University.
12. Office of the Royal Society. (2003) *The Royal Institute Dictionary*, 2542. Bangkok: Nanmeebooks.
13. Phromkaew, P. (2001) *The spiritual belief and worship and the social roles of Buddhists in south of Thailand*. Retrieved from <http://research.culture.go.th/index.php/research/st/item/576-2012-09-17-19-10-58.html>
14. Pongpaiboon, S. (1986). *Southern Culture Encyclopedia* 3. Songkhla: The Institute For Southern Thai Studies. Srinakharinwirot University.
15. So Prainoy. (2000). *The Legend of Thai Ghost*. Bangkok: Pimkam Press.
16. Thammawatra, J. (1987). *Folklore*. Mahasarakham: Srinakharinwirot University.
17. Usagul, S. (2013). *Ghost and Soul*. Bangkok: OS Printing.
18. Wattanaset, S. (1967). *The lexicon for naming*. Bangkok: Kasembannakij.

19. Yodying,C.(1976). *History of names of tambols and Mu Baans Amphur Muang Phrae, Changwat Phrae* (Master Thesis). Bangkok:Srinakharinwirot University.